

## Ελληνική μεταγραφή των ήχων της κοινής κινεζικής

a	α
ai	άι
an	αν
ang	ανγκ
ao	άο

ba	πα	<p>A.</p> <p>ΤΑ ΣΥΜΦΩΝΑ b, d, g ΕΙΝΑΙ <b>ΑΗΧΑ</b>.            ΣΤΑ ΚΙΝΕΖΙΚΑ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ            ΤΑ ΗΧΗΡΑ ΣΥΜΦΩΝΑ /b/, /d/, /g/            Τα b, d και g του pinyin αντιστοιχούν στα            ελληνικά π, τ και κ αντίστοιχα.</p> <p><b>1. Οι συλλαβές σε -ian προφέρονται            /-ien/ και όχι /-ian/</b></p>
bai	πάι	
ban	παν	
bang	πανγκ	
bao	πάο	
bei	πέι	
ben	πεν	
beng	πενγκ	
bi	πι	
<b>bian (1)</b>	<b>πιάν</b>	
biao	πιάο	
bie	πιέ	
bin	πιν	
bing	πινγκ	
bo	πο	
bu	που	

ca	τσχα	<p>ΩΣ 'τσ' ΠΡΟΦΕΡΕΤΑΙ ΤΟ 'ζ' (/t͡s/).</p> <p>ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ 'τ' ΕΙΝΑΙ <b>ΔΑΣΥ</b> (/t͡sʰ/)            ΕΑΝ, ΛΟΙΠΟΝ, ΣΥΜΒΟΛΙΣΕΙ ΚΑΝΕΙΣ            ΜΕ 'χ' ΤΗ ΔΑΣΥΝΣΗ, ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ            ΝΑ ΤΟ ΑΠΟΔΩΣΕΙ ΩΣ 'τσχ'</p> <p><b>2. Το σύμπλεγμα -ui είναι τρίφθογγος            και προφέρεται -ουέι</b></p>
cai	τσχάι	
can	τσχαν	
cang	τσχανγκ	
cao	τσχαο	
ce	τσχε	
cen	τσχεν	
ceng	τσχενγκ	
ci	τσχ'	
cong	τσχονγκ	
cou	τσχόου	
cu	τσχου	
cuan	τσχουάν	
<b>cui (2)</b>	<b>τσχουέι</b>	
cun	τσχουν	
cuo	τσχουό	

cha	τσχα	<p>ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ 'ch' (/tʂʰ/) ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΠΑΧΥ, <b>ΑΝΑΣΤΡΟΦΟ</b> ΚΑΙ <b>ΔΑΣΥ</b> 'σ'.</p> <p>ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΚΑΝΕΙΣ ΝΑ ΤΟ ΑΠΟΔΩΣΕΙ ΩΣ 'τσχ' ή 'τϰ'</p>
chai	τσχάι	
chan	τσχαν	
chang	τσχανγκ	
chao	τσχάο	
che	τσχε	
chen	τσχεν	
cheng	τσενγκ	
chi	τσχ'	
chong	τσχονγκ	
chou	τσχόου	
chu	τσχου	
chuai	τσχουάι	
chuan	τσχουάν	
chuang	τσχουάνγκ	
<b>chui (2)</b>	<b>τσχουέι</b>	
chun	τσχουν	
chuo	τσχουό	

da	τα	<p>Βλ. σημείωση Α</p>
dai	τάι	
dan	ταν	
dang	τανγκ	
dao	τάο	
de	τε	
dei	τέι	
deng	τενγκ	
di	τι	
<b>dian(1)</b>	<b>τιάν</b>	
diao	τιάο	<p><b>3. Το σύμπλεγμα -iu είναι τρίφθογγος και προφέρεται -ιού</b></p> <p><b>4. Στις διφθόγγους και τριφθόγγους τονίζεται πάντοτε το πιο ανοιχτό φωνήεν (a &gt; o &gt; e &gt; i &gt; u &gt; ü):</b></p> <p><b>duó</b> (όχι-<del>dúo</del>-)</p> <p><b>jié</b> (όχι-<del>jíe</del>-)</p> <p><b>háo</b> (όχι-<del>háo</del>-)</p> <p>κ.λπ.</p>
die	τιέ	
ding	τινγκ	
<b>diu(3)</b>	<b>τιόου</b>	
dong	τονγκ	
dou	τόου	
du	του	
duan	τουάν	
<b>dui(2)</b>	<b>τουέι</b>	
dun	τούν	
<b>duo(4)</b>	<b>τουό</b>	

e	ε
en	εν
er	ερ

fa	φα
fan	φαν
fang	φανγκ
fei	φεί
fen	φεν
feng	φενγκ
fo	φο
fou	φόου
fu	φου

ga	κα	Βλ. σημείωση Α
gai	κάι	
gan	καν	
gang	κανγκ	
gao	κάο	
ge	κε	
gei	κεί	
gen	κεν	
geng	κενγκ	
gong	κονγκ	
gou	κόου	
gu	κου	
gua	κουά	
guai	κουάι	
guan	κουάν	
guang	κουάνγκ	
<b>guí(2)</b>	<b>κουέι</b>	
gun	κουν	
guo	γκουό	

ha	χα
hai	χάι
han	χαν
hang	χανγκ
hao	χάο
he	χε
hei	χέι
hen	χεν
heng	χενγκ
hong	χονγκ
hou	χόου
hu	χου
hua	χουά
huai	χουάι
huan	χουάν
huang	χουάνγκ
<b>hui(2)</b>	<b>χουέι</b>
hun	χουν
huo	χουό

ji	τσι	ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ 'j' (/t͡ɕ/) ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ <b>ΑΗΧΟ</b> ΣΥΡΙΣΤΙΚΟ. ΔΕ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΤΟ ΑΠΟΔΩΣΟΥΜΕ ΜΕ ΤΟ ΗΧΗΡΟ 'τζ'.
jia	τσιά	
<b>jian (1)</b>	<b>τσιέν</b>	
jiang	τσιάνγκ	
jiao	τσιάο	
jie	τσιέ	
jin	τσιν	
jing	τσινγκ	
jiong	τσιόνγκ	
<b>jiu (3)</b>	<b>τσιόου</b>	
ju	τσου	
juan	τσουάν	
jue	τσυέ	
jun	τσυν	

ka	κχα	B. ΤΑ ΣΥΜΦΩΝΑ k, p και t ΕΙΝΑΙ <b>ΔΑΣΕΑ</b> (/kʰ/, /pʰ/ και /tʰ/). ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ. ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΜΕ ΝΑ ΔΗΛΩΣΟΥΜΕ ΤΗ ΔΑΣΥΝΣΗ ΜΕ 'χ', ΟΠΩΣ ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΑΣΕΑ ΣΥΡΙΣΤΙΚΑ: 'κχ', 'πχ', 'τχ' (Τα ελληνικά 'κ', 'π' και 'τ' αντιστοιχούν στα 'g', 'b' και 'd' του pinyin.)
kai	κχάι	
kan	κχαν	
kang	κχανγκ	
kao	κχάο	
ke	κχε	
ken	κχεν	
keng	κχενγκ	
kong	κχονγκ	
kou	κχόου	
ku	κχου	
kua	κχουά	
kuai	κχουάι	
kuan	κχουάν	
kuang	κχουάνγκ	
<b>kui (2)</b>	<b>κχουέι</b>	
kun	κχουν	
kuo	κχουό	

la	λα
lai	λάι
lan	λαν
lang	λανγκ
lao	λάο
le	λε
lei	λέι
leng	λενγκ
li	λι
lia	λιά
<b>lian (1)</b>	<b>λιέν</b>
liang	λιάνγκ
liao	λιάο
<b>lie (4)</b>	<b>λιέ</b>
lin	λιν

ling	λινγκ
<b>liu (3)</b>	<b>λιόου</b>
long	λονγκ
lou	λόου
lu	λου
lǔ	λυ
<b>luan (4)</b>	<b>λουάν</b>
lüe	λυέ
lun	λουν
<b>luo (4)</b>	<b>λουό</b>

ma	μα
mai	μάι
man	μαν
mang	μανγκ
mao	μάο
me	με
mei	μεί
men	μεν
meng	μενγκ
mi	μι
<b>mian (1)</b>	<b>μιέν</b>
miao	μιάο
<b>mie (4)</b>	<b>μιέ</b>
min	μιν
ming	μινγκ
<b>miu (3)</b>	<b>μιόου</b>
mo	μο
mou	μόου
mu	μου

na	να
nai	νάι
nan	ναν
nang	νανγκ
nao	νάο
ne	νε
nei	νέι
nen	νεν
neng	νενγκ
ni	νι
<b>nian (1)</b>	<b>νιέν</b>
niang	νιάνγκ
niao	νιάο
<b>nie (4)</b>	<b>νιέ</b>
nin	νιν

ning	νινγκ
<b>niu (3)</b>	<b>νιόου</b>
nong	νονγκ
nu	νου
nü	νυ
<b>nuan (4)</b>	<b>νουάν</b>
nüe	νυέ
nun	νουν
<b>nuo (4)</b>	<b>νουό</b>

o	ο
ou	όου

pa	πχα	Βλ. σημείωση Β
pai	πχάι	
pan	πχαν	
pang	πχανγκ	
pao	πχάο	
pei	πχέι	
pen	πχεν	
peng	πχενγκ	
pi	πχι	
<b>pian (1)</b>	<b>πχιέν</b>	
piao	πχιάο	
pie	πχιέ	
pin	πχιν	
ping	πχινγκ	
po	πχο	
pou	πχόου	
pu	πχου	

qi	τσι
qia	τσιά
<b>qian (1)</b>	<b>τσιέν</b>
qiang	τσιάνγκ
qiao	τσιάο
qie	τσιέ
qin	τσιν
qing	τσινγκ
qiong	τσιόνγκ
<b>qiu (3)</b>	<b>τσιόου</b>
qu	τσυ
quan	τσυάν
que	τσυέ
qun	τσυν

ran	ζαν	<p>ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ r (/ɹ/) ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΑΝΑΣΤΡΟΦΟ ΣΥΡΙΣΤΙΚΟ, ΤΟ ΜΟΝΟ <b>ΗΧΗΡΟ</b> ΑΠΟ ΤΑ 10 ΣΥΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΚΙΝΕΖΙΚΗΣ.</p> <p>ΜΟΙΑΖΕΙ ΜΕ ΤΟ ΓΑΛΛΙΚΟ 'j', ΣΕ ΑΝΑΣΤΡΟΦΗ ΕΚΔΟΧΗ. ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΠΙΟ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟ 'ζ' ΠΑΡΑ ΣΤΟ 'ρ'.</p>
rang	ζανγκ	
rao	ζάο	
re	ζε	
ren	ζεν	
reng	ζενγκ	
ri	ζ'	
rong	ζονγκ	
rou	ζόου	
ru	ζου	
ruan (4)	ζουάν	
rui (2)	ζουέι	
run	ζουν	
ruo (4)	ζουό	

sa	σα
sai	σάι
san	σαν
sang	σανγκ
sao	σάο
se	σε
sen	σεν
seng	σενγκ
si	σ'
song	σονγκ
sou	σόου
su	σου
suan	σουάν
sui (2)	σουέι
sun	σουν
suo	σουό

sha	σα
shai	σάι
shan	σαν
shang	σανγκ
shao	σάο
she	σε
shei	σέι
shen	σεν
sheng	σενγκ
shi	σ'
shou	σόου
shu	σου
shua	σουά
shuai	σουάι
shuan	σουάν
shuang	σουάνγκ
shui (2)	σουέι
shun	σουν
shuo	σουό

ta	τχα	
tai	τχάι	
tan	τχαν	
tang	τχανγκ	
tao	τχάο	
te	τχε	
teng	τχενγκ	Βλ. σημείωση Β
ti	τχι	
<b>tian (1)</b>	<b>τχιέν</b>	
tiao	τχιάο	
tie	τχιέ	
ting	τχινγκ	
tong	τχονγκ	
tou	τχόου	
tu	τχου	
tuan	τχουάν	
<b>tui (2)</b>	<b>τχουέι</b>	
tun	τχουν	
<b>tuo (4)</b>	<b>τχουό</b>	

wa	ουά
wai	ουάι
wan	ουάν
wang	ουάνγκ
wei	ουέι
wen	ουέν
weng	ουένγκ
wo	ουό
wu	ου

xi	σι	
xia	σιά	
<b>xian (1)</b>	<b>σιέν</b>	
xiang	σιάνγκ	
xiao	σιάο	
xie	σιέ	
xin	σιν	
xing	σινγκ	
xiong	σιόνγκ	
<b>xiu (3)</b>	<b>σιόου/σιού</b>	
xu	συ	
xuan	συάν	
xue	συέ	
xun	συν	

ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ 'χ' (/x/) ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΑΗΧΟ ΦΑΤΝΙΑΚΟ/ΟΥΡΑΝΙΚΟ ΤΡΙΒΟΜΕΝΟ ΣΥΡΙΣΤΙΚΟ, ΟΠΩΣ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ 'σ' ΣΤΟ 'ίσια'. **ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΙΠΛΟ**, ΑΡΑ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΧΕΣΗ ΜΕ 'ξ'. ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΤΟ ΑΠΟΔΩΣΟΥΜΕ ΜΕ 'σ' ΧΩΡΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟ ΝΑ ΜΠΕΡΔΕΥΤΕΙ ΜΕ ΤΟ 's', ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΟΔΩΣΑΜΕ ΕΠΙΣΗΣ ΜΕ 'σ'. Ο ΛΟΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΟΤΙ ΤΟ 'χ' ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ /i/ 'ή /y/, ΕΝΩ ΤΟ 's', ΠΟΤΕ.



ya	ια	ΟΙ ΚΙΝΕΖΟΙ ΘΕΩΡΟΥΝ ΟΤΙ ΤΟ 'γ' ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΚΑΝΕΝΑΝ ΗΧΟ. Η ΘΕΩΡΙΑ ΛΕΕΙ ΟΤΙ ΣΥΛΛΑΒΗ ΠΟΥ ΑΡΧΙΖΕΙ ΑΠΟ 'ϊ' Ή 'υ', ΤΗ ΓΡΑΦΟΥΜΕ 'γι-' ΚΑΙ 'γυ-' ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΑ. ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΠΟΛΥ ΑΔΙΟΡΑΤΟ ΗΜΙΦΩΝΗΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΝΑ ΜΗΝ ΤΟ ΑΠΟΔΙΔΟΥΜΕ ΜΕ 'γ'. (Συλλαβή 'γαι', απ' ό,τι ξέρω, δεν υπάρχει στην κοινή κινεζική.)
<b>yan (1)</b>	<b>ιέν</b>	
yang	ιανγκ	
yao	ιάο	
ye	ιέ	
yi	ι	
yin	ιν	
ying	ινγκ	
yong	ιόνγκ	
you	ιόου	
yu	υ	
yuan	υάν	
yue	υέ	
yun	υν	

za	τσά	ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ 'z' (/t͡s/) ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΦΑΤΝΙΑΚΟ ΣΥΡΙΣΤΙΚΟ, <b>ΔΙΠΛΟ ΚΑΙ ΑΗΧΟ</b> . ΔΕ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΤΟ ΑΠΟΔΩΣΟΥΜΕ ΜΕ ΤΟ ΑΠΛΟ ΚΑΙ ΗΧΗΡΟ 'ζ'. ΕΙΝΑΙ ΑΚΡΙΒΩΣ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ 'τσ', ΟΠΩΣ ΣΤΟ 'τσάλ'. ΕΧΟΥΜΕ ΑΠΟΔΩΣΕΙ ΜΕ 'τσ' ΚΑΙ ΤΟ 'q'. ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ, ΟΜΩΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΓΙΑΤΙ ΤΟ 'q' ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΑ ΦΩΝΗΜΕΝΑ /i/ Ή /y/ ΕΝΩ ΤΟ 'z' ΠΟΤΕ.
zai	τσάι	
zan	τσαν	
zang	τσανγκ	
zao	τσάο	
ze	τσε	
zei	τσέι	
zen	τσεν	
zeng	τσενγκ	
zi	τσ'	
zong	τσονγκ	
zou	τσόου	
zu	τσου	
zuan	τσουάν	
<b>zui (2)</b>	<b>τσουέι</b>	
zun	τσουν	
zuo	τσουό	

zha	τσά	ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ 'zh' (/t͡ʂ/) ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΑΝΑΣΤΡΟΦΟ ΔΙΠΛΟ ΣΥΡΙΣΤΙΚΟ, <b>ΑΗΧΟ</b> . ΔΕ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΤΟ ΑΠΟΔΩΣΟΥΜΕ ΜΕ ΤΟ ΗΧΗΡΟ 'ζ'.
zhai	τσάι	
zhan	τσαν	
zhang	τσανγκ	
zhao	τσάο	
zhe	τσε	
zhei	τσέι	
zhen	τσεν	
zheng	τσενγκ	
zhi	τσ'	
zhong	τσονγκ	
zhou	τσόου	
zhu	τσου	
zhua	τσουά	
zhuai	τσουάι	
zhuan	τσουάν	
zhuang	τσουάνγκ	

**zhui (2)**

zhun

zhuo

**τσουέι**

τσουν

τσουό

ΤΟ ΥΠΕΡΩΪΚΟ ΕΝΡΙΝΟ 'ng' (/ŋ/) ΑΠΑΝΤΑ ΜΟΝΟ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΣΥΛΛΑΒΗΣ ΚΑΙ ΜΟΙΑΖΕΙ ΜΕ ΤΟ 'ng' ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ ΚΑΤΑΛΗΞΗ '-ing'.

ΤΟ ΑΠΟΔΙΔΟΥΜΕ ΣΥΜΒΑΤΙΚΑ ΜΕ 'νγκ' ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΠΡΟΦΕΡΕΤΑΙ ΕΤΣΙ.

Το 'υ' αντιστοιχεί στο φωνήεν /y/. Είτε με 'ί' είτε με 'ού' το αντικαταστήσει κανείς, η απόδοση θα συμπέσει με την απόδοση άλλης.

### Τα 10 κινέζικα συριστικά

	διπλά		άηχα, ψιλά	ηχηρό, ψιλό
	άηχα, ψιλά	άηχα, δασέα		
φατνιακά	<b>z</b> /t͡s/ τσ	<b>c</b> /t͡sʰ/ τσχ	<b>s</b> /s/ σ	-
ανάστροφα	<b>zh</b> /t͡ʂ/ τσ	<b>ch</b> /t͡ʂʰ/ τσχ	<b>sh</b> /ʃ/ σ	<b>r</b> /ʐ/ ζ
ουρανικά	<b>j</b> /t͡ɕ/ τσι	<b>q</b> /t͡ɕʰ/ τσχι	<b>x</b> /ɕ/ σι	-